

HAPPY MOMENTS IN BISU

刘培昌 王薇 尹纯 编著

悦读二外



旅游教育出版社

HAPPY MOMENTS IN BISU

刘培昌 王薇 尹纯 编著

悦读二外



北京·旅游教育出版社

责任编辑:果凤双

图书在版编目(CIP)数据

悦读二外 / 刘培昌, 王薇, 尹纯编著. -- 北京 :
旅游教育出版社, 2014. 10

ISBN 978 - 7 - 5637 - 3043 - 8

I. ①悦… II. ①刘… ②王… ③尹… III. ①中国文
学—当代文学—作品综合集 IV. ①I217.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 234240 号

悦读二外

刘培昌 王 薇 尹 纯 编著

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E-mail	tepx@163. com
印刷单位	北京京华虎彩印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张	9.5
字 数	185 千字
版 次	2014 年 10 月第 1 版
印 次	2014 年 10 月第 1 次印刷
定 价	38.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

目录

第一章 初创显奇迹

第一节 在外交风云中孕育	2
一、新中国外交事业的开拓与发展	2
二、周恩来总理出访亚非欧十四国	6
三、外语干部匮乏促成二外的诞生	9
第二节 “一气呵成 当年招生”的奇迹	12
一、对外文委的积极筹建	12
二、周恩来总理亲自关照,确定二外校址	16
三、建校方案拟订,当年实现招生	17
四、二外领导班子的初步健全	21
第三节 陈毅亲定二外教学方针	22
第四节 “听说领先”的试行与二外的初步发展	29
一、“听说领先”教学法的试行与推广	29
二、“听说领先”教学法的内涵扩展	31
三、“听说领先”教学法的逐步完善	34
四、二外教育事业的初步发展	36

第二章 “文革”经风雨

第一节 “文革”风潮冲击下的二外校园	40
一、“文革”初期的校园乱象	40
二、周恩来总理五次亲临二外调研	43
三、文化革命全面发动与二外的持续动荡	49
第二节 下放河南明港 创办五七干校	55
一、明港的二外五七干校	55
二、周恩来总理指示储备外语人才	62
第三节 招收工农兵学员 再续二外弦歌	65
一、中国对外关系的改善与外语教育的恢复	65
二、工农兵学员时期的教育特色	67
三、特殊时期的科研与广播讲座	75
第四节 “童怀周”与《天安门诗抄》	76
一、周总理逝世后的纪念活动	77
二、天安门广场的“四五运动”	78
三、撰写悼念诗文,遭到官方追查	80
四、“童怀周”共担风险编诗文	82
五、民间出版诗抄,印刷出售波折不断	85
六、官方正式出版《天安门诗抄》	88

第三章 雅乐鸣新春

第一节 恢复高考,迎来发展的春天	92
第二节 各项工作逐步走入正轨	96
一、二外划归教育部主管	97
二、调整领导班子,加强组织建设	98

三、教学秩序的整顿和恢复	100
第三节 成立国内首个旅游系和外经系	103
第四节 教师队伍状况及教学特色	106
一、焕发青春的二外教授们	108
二、外语教学特色	114
第五节 国际交流合作初步发展	120
第六节 诞生第一支中国摇滚乐队	123

第四章 办学转方向

第一节 重点发展旅游教育	128
一、划归国家旅游局	128
二、旅游教育的初步探索	129
第二节 多学科多层次的办学探索	135
第三节 改善基本办学条件	139
第四节 向旅游加速转轨	141
第五节 曲折前行的外语教育	143
第六节 20 世纪 90 年代的综合发展	150
第七节 吴学谦副总理视察二外	155
第八节 江泽民总书记与师生座谈	158
第九节 李岚清副总理来校视察	162

第五章 踏上新征程

第一节 新世纪办学定位的初步转变	168
一、教育改革大潮下的外延式扩张	168
二、学科专业体系与研究平台的初步构建	170

三、育人模式与办学特色的凝练	175
四、SARS 防控期间的二外校园	178
第二节 走上注重质量、内涵发展的道路	182
一、二外发展的竞争环境与目标选择	182
二、学科专业的体系优化与水平提升	185
三、国际性、应用型人才培养体系的建立	193
第三节 二外发展蓝图的重新描绘	198
一、“国际化、有特色、高满意度大学”目标的确定	199
二、学科专业的领域拓展与成果显现	202
三、国际化、高层次、复合型、应用型人才培 养体系的形成	208
第四节 外语志愿服务品牌的创建	213
一、外语志愿服务活动的逐步兴起	214
二、奥运期间外语志愿服务品牌的创建	217
三、外语志愿服务品牌的进一步深化	222
第五节 二外大学精神与特色文化的建构	228
一、总理精神的传承与翔宇文化的形成	228
二、校训的诠释与学风、教风的凝练	231
三、大学文化的建设与多元多彩的文化交融	236

附录 沧桑风雨 历史足迹

参考文献

后记

第一章 初创显奇迹



-
- 第一节 在外交风云中孕育
- 第二节 “一气呵成 当年招生”的奇迹
- 第三节 陈毅亲定二外教学方针
- 第四节 “听说领先”的试行与二外的初步发展

第一节 在外交风云中孕育

北京第二外国语学院是在新中国外交事业大发展的背景之下诞生的。新中国走向国际舞台后,经历十几年的发展,至1964年,建交国家49个,对外政治、经济、文化交流日益广泛,外语外事干部极度紧缺。在这种情况下,周恩来总理亲自提议创建了北京第二外国语学院。

一、新中国外交事业的开拓与发展

1949年10月1日,中华人民共和国成立。面临美苏两大阵营冷战的国际环境,出于意识形态、国家利益和历史关系等诸多因素的考虑,毛泽东主席提出了“另起炉灶”“打扫干净屋子再请客”和“一边倒”三条外交方针,即:不承认中华民国政府同各国建立的外交关系,先肃清帝国主义在华的特权、势力和影响,在互相尊重领土主权和平等互利的基础上同各国建立新的关系,同时与苏联结盟,坚定地站在以苏联为首的社会主义阵营一边。

10月1日,苏联发来贺电,第一个承认中华人民共和国。10月3日,中苏建交。保加利亚、匈牙利、波兰、民主德国、蒙古、朝鲜等社会主义国家,印度、印度尼西亚、缅甸、巴基斯坦等一批亚洲民族主义国家,瑞典、丹麦、瑞士、芬兰等相对中立的欧洲国家先后与中国建交。新中国以全新的姿态走上了国际舞台。

中美之间由于意识形态的冲突和双方建交要求的差距过大,

最终走向了对立。1950年6月25日,朝鲜战争爆发。美国率先介入并组织“联合国军”,任命麦克阿瑟为总司令,开往朝鲜半岛参战。10月1日,金日成向中苏求援。19日,彭德怀率领中国人民志愿军跨过鸭绿江,25日同美军交火。1951年7月10日,双方开始边打边谈,军事斗争和外交斗争交织进行。1953年7月27日,双方在板门店签署《朝鲜停战协定》。朝鲜战争提高了中国的国际地位,也使中国成为美国遏制的主要对象。



周恩来总理率团参加日内瓦会议
(右一为管震湖)

1954年4月26日至7月21日,日内瓦会议召开,会议在朝鲜问题上几无成果,但签署了越南、老挝、柬埔寨三个停止敌对行动的协定,结束了法国在印度支那的殖民战争。周恩来总理率领200余人的代表团参加了会议。这是中华人民共和国首次以五大国之一的身份参与讨论国际问题。代表团与杜勒斯等“十六国”代表展开了一场外交战。周恩来在英国、法国、苏联、朝鲜、越南等国代表之间沟通协调,赢得了外交舞台第一流人物的地位。会上担任周总理俄语首席翻译的李越然和法语翻译的管震湖后来成为二外的建校元勋。

1954年4月29日,周恩来在接见印度代表团时首次提出了和

平共处五项原则,即“互相尊重领土主权,互不侵犯,互不干涉内政,平等互惠和和平共处”。6月28日,中印两国总理发表联合声明,宣布了这一原则,并将“平等互惠”改成“平等互利”。29日,中缅两国总理发表联合声明,同意将和平共处五项原则作为两国关系的指导原则。10月,中苏发表联合宣言,把第一条改为“互相尊重主权和领土完整”,和平共处五项原则完整表述出台,为构建国际关系新格局做出了贡献。

1955年4月18日,有29个国家参加的亚非会议在万隆召开。这是亚非国家第一次在没有西方殖民主义国家代表参加下举行的国际会议,也是中国外交史上的亮点之一。周恩来面对伊拉克代表法迪尔·贾马利对共产主义的犀利攻击、锡兰总理科特拉瓦拉对台湾问题的挑战与质疑、中立国家和亲西方国家围绕中立还是结盟问题的辩论和争吵,提出“求同存异”原则,力挽狂澜,平息争论,使会议得以正常进行。4月24日,《亚非会议公报》发表,确认了各国和平共处的十项原则。

通过日内瓦会议和万隆会议两次大型国际会议上的活动以及和平共处五项原则的提出,新中国以独立自主的外交姿态巍然屹立于世界民族之林,大大提高了国际地位。同时中美关系也出现了一定程度的缓和,开始了大使级会谈。与缅甸、尼泊尔、巴基斯坦、阿富汗、蒙古先后通过和平谈判,签订了边界条约。与11个亚非国家签订了和平友好或互不侵犯条约。中国的对外关系走进一个新阶段。

1956年苏共二十大后,赫鲁晓夫提出了“三和两全”理论,“三和”即和平共处、和平竞赛与和平过渡;“两全”是全民国家和全民政党。毛泽东等中国领导人认为是修正主义,开始大举批判。

1958年的长波电台事件、联合舰队事件、炮击金门事件等成为中苏关系破裂的导火索。赫鲁晓夫对中方表示强烈不满,两国在外交领域出现严重分歧。在1960年6月的布加勒斯特会议上,苏联组织围攻中共,7月在新疆挑起边界纠纷,并突然单方撤走所有专家,撕毁两国签订的12个合作协定。1963年6月至7月,莫斯科双边会谈无果而终。苏共中央发表公开信,对中共进行全面批判。7月25日,苏、美、英签署部分核禁试条约,走上“联美反华”道路。于是,中苏两党在近一年的时间里展开了媒体辩论战。中共中央相继发表9篇评论文章,批判赫鲁晓夫修正主义和苏联大国沙文主义。中苏两国关系急剧恶化。

同时,中印边界问题也开始凸显。1959年8月25日,第一次边界冲突爆发。10月21日,发生空喀山口事件,双方开始军事对峙。1962年10月17日,印军首先开始猛烈炮击,三天后全面进攻,中国边防部队奋起还击。11月15日,中国收复传统习惯线以北的领土。22日,中国主动全线停火。1963年2月28日中国完成后撤。双方关系趋于冷淡。

1955年至1964年间,中国更加注重两大阵营之间的中间地带,支持亚非拉国家的反殖民主义、反种族主义和反侵略干涉的斗争。在这一时期出现了第二次建交高潮,先后与锡兰(今斯里兰卡)、柬埔寨、叙利亚、摩洛哥等24个亚非国家建交。1964年1月27日,中法两国政府发表建交联合公报,引发了一场“外交核爆炸”。法国成为西方大国中第一个同中国建立大使级外交关系的国家,深刻地影响了国际格局的发展。

二、周恩来总理出访亚非欧十四国

面临不断发展的外交形势,国家领导人出访的情况越来越多。1963年12月至1964年2月,周恩来总理访问阿拉伯联合共和国(今埃及)、阿尔及利亚、摩洛哥、阿尔巴尼亚、突尼斯、加纳、马里、几内亚、苏丹、埃塞俄比亚、索马里、缅甸、巴基斯坦、锡兰(今斯里兰卡)亚非欧十四国。这是新中国成立以来我国政府派出的规格最高、影响最大的代表团,历时两个半月,行程十万八千里,推进了友好合作,为我国的外交史谱写了重要的新篇章。这次出访也促成了二外的诞生。

1963年12月13日,周恩来率领国务院外办副主任孔原、外交部副部长黄镇、总理秘书处主任童小鹏、外交部部长助理乔冠华等近80人组成的代表团,乘坐向荷兰皇家航空公司租来的两架飞机,从昆明出发飞往埃及。国务院副总理兼外长陈毅先期应邀访问肯尼亚,从那儿直飞开罗与代表团会合。



周恩来总理、陈毅副总理出访埃及

12月14日,纳赛尔总统举行了盛大的欢迎招待会,亲自给周恩来挂上了精心制作的“共和国勋章”,授予陈毅“尼罗河勋章大绶带”。周恩来称赞非洲是一个觉醒的大陆、战斗的大陆,自由的晨曦已经升起。在与纳赛尔、萨布里等阿联领导人的多次会谈中,周恩来提出了“中国处理同阿拉伯国家和非洲国家关系的五项原则”,支持他们反帝反殖,争取和维护民族独立,奉行和平中立的不结盟政策,用自己选择的方式实现统一和团结,通过和平协商解决争端,尊重各国主权,反对侵略和干涉,并将之写进了联合公报,在非洲大陆和阿拉伯国家产生了重大影响。

12月21日,代表团访问阿尔及利亚,受到热情接待。本·贝拉总统称周恩来为“阿尔及利亚最好的朋友”。阿尔及尔市政府将一条大街命名为“北京大街”,并授予周恩来、陈毅“荣誉市民”的称号。27日,代表团访问摩洛哥,国王哈桑二世隆重接待。31日,代表团访问阿尔巴尼亚,在那里过了新年,宴会后举行了联欢会,宾主双方尽情歌舞。

1964年1月9日,中国代表团飞抵突尼斯,由临时的“飞机加油”变成了正式访问。10日,发表联合公报,宣布正式建立外交关系。这是周恩来访问非洲一个意外的重大收获。

加纳此前发生了未遂政变,总统遇刺受伤。周恩来不顾危险,按既定计划于1月11日抵达加纳首都阿克拉进行访问,并建议打破礼宾常规,以维护恩克鲁玛总统的安全,表达了尊重、理解、信任与支持。恩克鲁玛感激地说:“你们的访问是所有对加纳的访问中最好的一次访问。”14日晚,周恩来拟定了中国对外经济技术援助的八项原则:1. 平等互利;2. 尊重主权,不附条件;3. 无息或低息贷款;4. 有利于自力更生;5. 有利于国家收入,积累资金;6. 国际价

格,按价论值,保证质量;7. 技术出口;8. 专家待遇一律平等。这些内容在次日与恩克鲁玛会谈时正式提出,当晚通过加纳通讯社记者向外界宣布。一个开创国际经济合作新秩序的举措就这样出台了,受到了第三世界许多国家的欢迎。

1月16日,中国政府代表团前往马里访问。凯塔总统举行了千人盛大招待会,与会人员载歌载舞,周恩来和凯塔一起参加舞蹈,并明确表示:尊重各国人民自己选择的道路,任何人不得干涉。21日,中马两国政府联合公报正式写入了中国援外八项原则,国际舞台上从此诞生了“南南合作的新模式”。

1月21日,周恩来一行前往几内亚访问。塞古·杜尔总统到机场欢迎。当晚举行盛大的欢迎文艺晚会。23日,杜尔总统陪同周总理乘车前往金迪亚市访问,参观水果研究所,并品尝木薯。26日返回首都时,杜尔总统竟然亲自开着飞机,由议长、国防部长陪同,送周恩来总理和陈毅副总理,只有一个翻译随行。黄镇担心安全问题,于是出现了这样的一幅画面:在总统的小飞机起飞前,总理的卫士们就坐上车,马不停蹄朝前赶,不时张望空中,看看是否出现令人提心吊胆的那架小飞机……

1月27日,代表团抵达喀土穆,访问苏丹。周总理在与苏丹代表会谈时,多次讲到殖民主义者戈登的可耻下场,表示对苏丹人民的谢意。这位参与火烧圆明园、镇压太平军的刽子手,被苏丹起义军刺死在喀土穆。

1月30日,代表团到达阿斯马拉机场,受到埃塞俄比亚首相沃尔德的欢迎。周总理在与海尔·塞拉西一世皇帝会谈后,31日发表《联合公报》,提出“不久将使两国关系正常化”。

2月1日,代表团来到摩加迪沙,受到索马里总理舍马克的热

烈欢迎。周恩来盛赞非洲在觉醒,反帝反殖的民族独立斗争终将取得胜利。

2月5日,代表团返回昆明。14日,周恩来、陈毅继续率代表团访问缅甸和巴基斯坦,并陪同国家副主席宋庆龄访问锡兰(今斯里兰卡)。

3月1日,代表团从科伦坡回到昆明,15日回到北京,受到毛泽东、刘少奇、邓小平等五千多人的热烈欢迎。30日至31日,周恩来向全国人大常委会和国务院作了长达151页的《关于访问十四国的报告》。

三、外语干部匮乏促成二外的诞生

周恩来总理访问亚非欧十四国的代表团近80人,其中翻译人员分英语、法语、阿尔巴尼亚语三组,冀朝铸、齐宗华、范承祚分别为首席译员。英语组还有过家鼎、钱嘉东等,法语组有禹惠民、徐维勤等人。翻译组的任务非常繁重,仅中国代表团起草的讲话稿、新闻公报、声明、协定、致电等就有86篇,近20万字需要译成外文散发。据过家鼎回忆,周总理和对方领导人一般谈三四次,有的多达六次,每一次谈话都是两三个小时,甚至三四个小时。正式会谈之外,还有参观、宴会、演出等场合的现场口译工作。译员们要负责把领导同志在各种场合的讲话速记下来,将对方的书面讲话译成中文等。翻译组随身带着几架新购置的瑞士手提打字机,带上复写纸、蜡纸等必要的文具。有时一入住就要开始工作,从翻译初稿到改稿、打字、校对、油印。在结束一国的访问准备启程去下一个国家之前,必须把所有稿件翻译打印完毕,并准备好下一站的头一两篇讲稿译文。按当时的惯例,访问每一个国家结束时都要发

表新闻公报,而新闻公报往往是在访问的最后一天才达成协议的,翻译们必须在访问结束前准备好新闻公报的正式文本,供领导签字。如此一来,彻夜工作几乎成了常规。^①范承祚回忆说,中国政府代表团在阿期间,领导层要发表演讲,举行会谈,陪同参观,出席宴会等,要应付各种热烈的欢迎场面,翻译忙得不可开交,体力精力严重透支。一次在陪同周恩来和谢胡两位总理去发罗拉的路上,开始范承祚还在正常地做着翻译。可是随着车轮的滚动,竟不由自主地双眼蒙眬起来……当忽然发觉是在打瞌睡时,已经过了约8分钟。此刻,两位总理还在轻言慢语地交谈着,用的是双方都会的法语。谢胡笑着对范承祚说:“范同志,是周恩来同志有意不叫醒你。”周总理亲切地说:“小范,再眯一会吧!”没想到这8分钟的“打瞌睡”让两位总理在车上商定并在到达宾馆大厅后当众宣布:“午饭后直到傍晚,不安排活动,让大家好好睡个觉!”^②这既可见总理的细心体贴,也说明译员的缺乏和辛苦程度。

1964年,与中国建交的国家已有49个,其中20多个国家是亚非会议后建交的,再加上亚非欧十四国之行,周恩来预感,中国的对外关系还会有较大的发展,因此迫切感觉到外语外事人才的不足,他在人民大会堂所作的出访回国报告中就指出,外语干部无论数量上和质量上都和外事工作的需要有着巨大的矛盾,建议中央采取紧急措施,要大力抓外语干部的培养工作。此次出访前,周恩来总理在听取我国驻罗马尼亚使馆人员的工作汇报时也谈到,由

^① 过家鼎:“无限怀念周恩来总理”,段建国、张道一主编:《永远的怀念》,人民出版社,2008年3月第1版。

^② 范承祚:“绵绵恩情 浩浩长歌——回忆我为周总理当翻译的日子”,段建国、张道一主编:《永远的怀念》,人民出版社,2008年3月第1版。